


ML
50
D6 L7
1890

UC-NRLF

B 4 337 649

UNIVERSITY
OF
TORONTO

LIBRARY



PRICE 25 CENTS.

GRAND OPERA

THE
SAN CARLO OPERA CO.

HENRY RUSSELL, Director.

LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN,
FRENCH OR GERMAN
LIBRETTO WITH A
CORRECT ENGLISH
TRANSLATION.

Lucia di Lammermoor

PUBLISHED BY

F. RULLMAN,

THEATRE TICKET OFFICE,

111 BROADWAY, NEW YORK.
TRINITY BUILDING (REAR ARCADE)

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION.

C/B



À LA
SPIRITE
CORSETS

FOR THE
WOMAN
OF
FASHION

Newest
Creations
from Paris

Lucia di Lammermoor.

A GRAND OPERA

IN THREE ACTS

THE MUSIC BY DONIZETTI.

AS REPRESENTED AT THE

ROYAL ITALIAN OPERA, LONDON; METROPOLITAN OPERA
HOUSE AND THE ACADEMY OF MUSIC,
NEW YORK.

PUBLISHED BY F. RULLMAN,
AT
THE THEATRE TICKET OFFICE, No. 111 BROADWAY,
NEW YORK.

THE PLOT.

AT the rising of the curtain, *Norman*, the chief of the retainers of *Henry Ashton*, the Lord of *Lammermoor*, is directing his followers to explore well the neighbouring country, the motive for doing which soon becomes apparent. *Henry* enters with *Raymond*, the tutor of *Lucy* his sister, and laments to *Norman* that *Edgar* of *Ravenswood*, his hereditary enemy, still confronts him, and that his own fall is certain unless *Lucy* will consent to give her hand to the only man that can save him. *Raymond* supposes her repugnance to marriage to arise from respect to the memory of her recently-deceased mother. *Norman* tells *Henry* that, on the contrary, *Lucy* is already in love with another, who had saved her life when furiously attacked by an enraged bull, and that he believes the unknown lover to be no other than *Edgar*. On the return of the retainers the truth of these suspicions becomes confirmed. The scene now changes to a park, in which *Lucy* and *Edgar* meet and mutually exchange vows and tokens of undying fidelity. The interest of Scotland requiring the presence of *Edgar* in France, with this their last meeting previous to his departure, the act closes.

At the commencement of the second act, *Norman* admits to *Henry* the possession of intercepted letters from *Edgar* to *Lucy*, and hands him a forged one, calculated to induce a belief that he has transferred his affections to another. *Henry*, at an interview with his sister, reproaches her with still retaining love for one who is false, and to prove his assertion produces the forged letter, which has a crushing effect on her. He then follows up his advantage by informing her that he (*Henry*) is implicated in a conspiracy against the existing government, and that his life will be forfeit if she will not consent to marry *Arthur*, whose powerful influence may save him. Believing *Edgar* to be false, and that it is her duty to save her brother's life, she consents to marry *Arthur*. The latter accordingly arrives, attended by a brilliant suite, and all parties proceed to sign the marriage contract, which is no sooner completed than, to their great astonishment, *Edgar* appears. On being angrily bade to depart, he declares that *Lucy* has plighted her faith to him alone; on beholding her signature to the contract, and hearing her confession that it is hers, he with scorn returns her once-cherished keepsake, and tears from her the one he had given; then, showering maledictions on the treacherous race, he leaves her for ever.

The third act is commenced by a jubilant banquet, held in the castle of *Ashton*, when the assembly are horrified by the announcement of *Raymond*, that *Lucy*, seized with madness, had, on their retirement to the nuptial chamber, plunged a sword into her husband, who was at this moment lying dead and reeking in his blood! The truth of this statement is soon confirmed by the appearance of *Lucy*, who in her madness reverts to each scene of joy and sorrow with which her life had been chequered; and the anguish of her brother is extreme at beholding, on his return, the pitiable state to which his conduct has reduced her. *Edgar*, amidst the graves of his ancestors, indulges in a gloomy retrospect of his past life, and longs for the hour when he also may slumber there in peace. He is for a time interrupted with the news of the catastrophe that has occurred, and is told that *Lucy* still fondly breathes his name. He is on the point of rushing to see her, when *Raymond* enters and informs him that she is dead! After imploring that in Heaven they may be united, he plunges a dagger in his breast and expires.

DRAMATIS PERSONÆ.

EDGAR, of *Ravenswood*.
HENRY ASHTON, Brother of *Lucy*.
NORMAN, his chief Retainer.
RAYMOND, Tutor to *Lucy*.
ARTHUR, wedded to *Lucy*.
LUCY, of *Lammermoor*.
ALICE, her Attendant.

Friends, Relatives, and Retainers of Henry Ashton.

Scene, Scotland.—Period, the 18th Century.

LUCIA DI LAMMERMOOR.

ATTO I.

SCENA I.—*Vestibulo.*—NORMANNO e Coro.

Nor. e } Percorrete le spiagge vicine—
Coro. } Percorriamo
 Della torre le vaste rovine.
 Cada il vel di sì turpe mistero:
 Lo domanda, lo impone l' onor!
 Fia che splenda il terribile vero,
 Come lampo fra nubi d' orror!
 [Coro partono.]

Entrano ENRICO, RAIMONDO.

Nor. Tu sei turbato?
Enr. E n' ho ben d' onde. Il sai,
 Del mio destin si ottenebrò la stella:
 Intanto Edgardo, quel mortal nemico
 Di mia prosapia, dalle sue rovine
 Erge la fronte baldanzosa, e ride.
 Sola una mano raffermar mi pote
 Nel vacillante mio poter: Lucia
 Osa respinger uella mano! Ah! suora
 Non m' è colci!

Rai. Dolento
 Vergin, che geme sull' urna recente
 Di cara madre, al talamo patria
 Volger lo sguardo? Ah! rispettiem quel core
 Che trafitto dal duol, schivo è d' amore?

Nor. Schivo d' amor! Lucia
 D' amore avvampa!

Enr. Che favelli?

Rai. Oh, detto!

Nor. M' ascolta. Ella sen già colà del parco
 Nel solingo vial dove la madre
 Giace sepolta; impetuoso toro
 Ecco su lor si avventa—
 Prive d' ogni soccorso,
 Pende sovr' esse inevitabil morte;
 Quando per l' aere sibilar si sente
 Un colpo, e al suol repente
 Cade la belva!

Enr. E chi vibrò quel coipo?

Nor. Tal—che il suo nome ricopri d' un velo.

Enr. Lucia, forse—

L' amò!

Enr. Dunque il rivide?

Nor. Ogni alba;

E dove?

Enr. In quel viale.

Nor.

ACT I.

SCENE I.—*A Vestibule.*—NORMAN and Chorus.

Nor. & } We'll explore in the neighbouring woodland
Cho. } And the vaults in the old ruin'd tower,
 Then no longer will mystery lour:
 We'll accomplish what honour demands.
 Then will truth be revealed as brightly
 As fierce lightning illumines murky night!
 [Exit Chorus.]

Enter HENRY and RAYMOND.

Nor. Thou seemest troubled?

Hen. Not without reason. Thou knowest the star
 Is darken'd once did cheer my destiny;
 For still doth Edgar, the presumptuous enemy
 Of my race, from his murky ruins,
 Audaciously my pow'r deride and laugh at.
 One hand alone can prevent my falling,
 Confirm me in my tott'ring power:
 Yet Lucy dares refuse that hand, tho' offered!
 Ah! sister, I now disclaim thee!

Ray. Alas! poor maiden,
 Still mourning o'er her great affliction,
 A mother's death, oh! let us pay respect
 To sorrow like hers! Can she think of Hymen
 Ere her tears are yet dried? yet think of love?

Nor. Not think of love!
 With love her heart's consuming!

Hen. Ah! what hear I?

Ray. What say'st thou?

Nor. Now listen. Lucy was in the park,
 And near that lone and deep-secluded spot
 Where her lost mother's tomb
 Oft attracts her,
 When a most furious bull
 In maddest rage pursued her;
 Then through the air
 A rifle-ball did whistle—
 Dead at her feet the monster fell!
 Oh, say, who fired that shot?

Hen. One who in myst'ry seeks his name to hide.

Hen. Whom Lucy, then—

Nor. Doth love!

Hen. Met they again, then?

Nor. Each morning!

Hen. And where?

Nor. On that same spot.

fo - ra men ri - o, fo - ra men ri - o, Fo - - ra men ri - o do lor.
 less dreadful far, such fate would be, Ah! such fate would be.

Nor. Pietoso al tuo decoro,
 Io fui con te crudel!
Rai. La tua clemenza imploro!
 Tu lo smentisci, o ciel!

Ri-entrano Coro di Cacciatori.

Coro. Il tuo dubbio è omai certezza.

Nor. Odi tu?

Enr. Narrate!

Coro. (Oh, giorno!)

Nor. Through pity for thine honour,
 I've cruel been to thee!
Rai. Take pity, I implore thee!
 Of reason he's bereft—ah, great heaven!

Re-enter Chorus of Hunters.

Cho. Now all doubt we may make certain.

Nor. Dost thou hear?

Hen. Ah, tell me!

Cho. (Oh, mis'ry!)

COME VINTI—FAINT AND SPENT. CHORUS.

Andantino.

Co - me vin - ti da stan - chez - za, Do - po lun - go er - ra - re in - tor - no, Noi po -
 Faint and spent, fa - tigu'd and wea - ry, Long we search'd from hour to hour, Seek - ing

sam - mo del - la tor - re Nel ve - sti - bo - lo ca - den - te. Ec - co
 rest, through por - tals drea - ry, En - ter'd we the ru - in'd tow - er. Then, with

to - sto lo tra - scor - re In si - len - - - zio un uom pul - len - te, Co - me ap -
 look so wild - ly glan - cing, Pale and mute, with as - pect da - ring, One came

pres - so ei n'è ve - nu - to Rav - vi - siam lo sco - no - sciu - to. Ei su
 forth who, when ad - van - cing, Show'd the un - known's form, and bear - ing. On a

ra - pi - do de - stria - ro, S' in - vo - lò dal no - stro squar - do,
 char - ger stand - ing rea - dy, Soon like light - ning he was fly - ing,

Qual s'ap - pel - la un fal - co - vie - ro Ne ap - pren -
 When a fal - con - er de - clar'd His name—'tis

HENRY. CHORUS.

de - va qual s'ap - pel - la.
 one be - lief de - fy - ing.

E qua - le? Ed - gar - - do!
 Oh, speak it? 'Tis Ed - - gar!

Enr. Egli? Oh, rabbia!
 Oh rabbia che m' accenai!
 Contenerti un cor non può!

Hen. He! ah, madness!
 My rage doth now consume me!
 Fill'd with hate, my heart will burst!

LUCIA DI LAMMERMOOR.

LA PIETADE IN SUO FAVORE—NOW NO PITY FOR HIM RESTRAINS ME

AIR. HENRY.

Allegro Moderato.

La pie - ta - de in suo fa - vo - re, Mi - ti sen - si in - van ti
 Now no pi - ty for him re - strains me, To re - venge doth ha - tred con -
 det - ta, Se mi par - - - li di ven - det - ta, So - lo in -
 strain me, The de - sire for his death that en - chains me, But his
 ten - der ti po - trò. Scia - gu - ra - - ti il mi - - o fu -
 life - blood can al - lay. It with fu - - ry my bo - - som is
 ro - - re, Già su voi tre - - men - do rug - - ge!
 fi - - ring, And with mad - - ness my heart in - spi - - ring!
 L'em - pia fiam - ma che vi strug - ge, Io col san - gue spe - gne -
 His des - truc - tion a - lone de - si - ring, Nought but ven - geance can re -
 rò, Io col san - gue, Io col san - gue, L'em - pia fiam - ma che vi
 pay, Nought but ven - geance, Nought but ven - geance, Nought but ven - geance, nought but
 strug - ge spe - gne - rò, spe - - gne - rò, Col san - gue spe - gae - rò.
 ven - geance can re - pay, can re - pay, but ven - geance can re - pay.

Nor. e Coro. Quell' indegno al nuovo albore
L'ira sua fuggir non può.

Rai. (Ah! qual nembro di terrore
Questa casa circondò!)

[Partono.]

SCENA II.—Parco—LUCIA ed ALISA.

Lucia. Ancor non giunse!

Alisa. Incauta—a che mi traggi,
Avventurarti;
Or che il fratel qui venne
È folle ardir!

Lucia. Ben parli!
Edgaro sappia qual ne circonda
Orribile periglio.

Alisa. Perché d' intorno il ciglio
Volgi atterrita?

Lucia. Alle fonte. Ah! mai
Senza tremar non veggo!
Ah! tu lo sai, un Ravenswood,
Ardendo di geloso furor,

Nor. e Cho. With his life the worthless traitor
Shall the injury repay!

Ray. (Though dark clouds are o'er thee louring,
May they soon be chased away!) *(Esce.)*

SCENE II.—A Park.—LUCY and ALICE.

Lucy. Ah! still he comes not!

Alice. Imprudent is thy adventure,
Fate rashly braving;
For should thy brother meet thee,
Dread then his rage!

Lucy. Yes, truly!
And yet should Edgar know all the perils
By which we are surrounded.

Alice. At what is it thou'rt gazing
With looks of terror?

Lucy. At that fountain! Ah! with horror
It ever doth inspire me!
There did a Ravenswood, by jealous thoughts
And passions of all reason bereft,

LUCIA DI LAMMERMOOR.

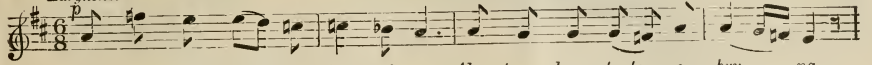
L' amata donna colà trafisse!
E l' infelice cadde nell' onda,
Ed ivi rimanea sepolta,
M' apparve l' ombra sua!

His loving lady most baseiy murder!
And her unhappy spirit wanders
Beneath the waters of that stream,
And once did I behold it!

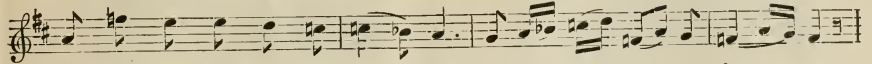
Alisa. Che dici?
Lucia. Ascolta.

Alice. What say'st thou?
Lucy. Oh, listen.

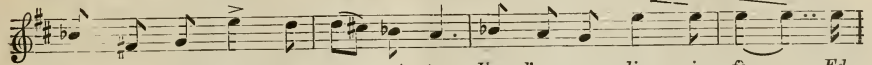
REGNAVA NEL SILENZIO—NATURE SEEMED WRAPT IN SILENCE. ATR. LUCIA.
Larghetto.



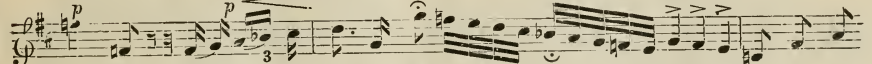
Re - gna - va nel si - len - zi - o, Al - ta la not - te e bru - na,
Na - ture seem'd wrapt in si - lence, Dark - ness o'er all was spread - ing,



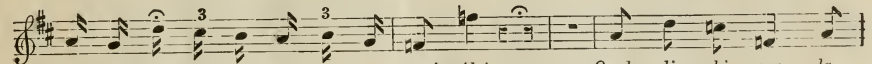
Col - pia la fon - te un pal - li - do Rag - gio di te - tra lu - - na,
Save one pale ray on the foun - tain Faint - ly the moon was shed - ding.



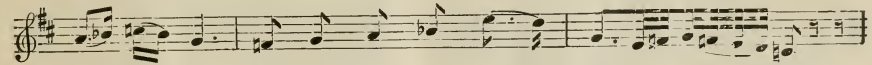
Quan - do un som - mes - so ge - mi - to Fra l' au - re u - dir, si fe, Ed
When from its woe on mine ear Sighs of deep an - guish fell, Be -



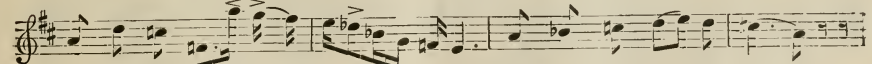
ec - co, ec - co su quel mar - gi - ne L' om - bra mo -
fore me her spi - rit did ap - pear As if its



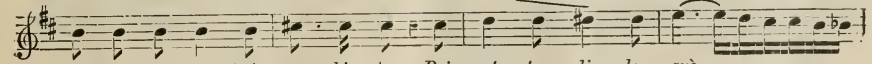
strar - si, L' om - bra mo - strar - si a me! Ah! Qual di chi rar - la
woe to tell, As if its woe to tell! Ah! Its ghost - ly hand did



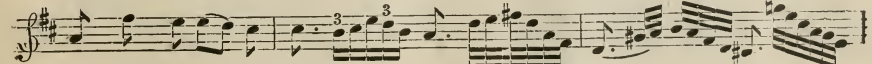
muo - ver - si, Il lab - bro su - o ve - de a
mo - - tion, Its blood - less lips were part ce.



E con la ma - no e - sa - - ni - me Chia - mar - mi a se pa - re - a ;
As though to speak es - say - - ing, It seem'd to me to beck - on ;



Stet - te un mo - men - to im - mo - bi - le, Poi rat - ta di - le - guò,
Mo - tion - less for a - while it stood, Then from my sight did fade,



E l' on - da pria si lim - pi - - da Di san - gue ros - seg . . .
Now did the wa - ter of that stream To blood its co - lour

giò, Si, pria, Si lim - pi - da di san - gue ros - seg - giò, Si, pria, Si
change, Ah yes, Ah yes, it to blood its co - lour did change, Ah yes, Ah

lim - pi - da, Ah! i ros - seg - giò.
yes, Ah yes, Ah! to blood did change.

Ah! il presagio orrendo e questo
Cancellar dovrei dal petto
Il fatale amato oggetto
Ma nol posso, nò, nol posso!
Egli è luce a giorni miei!
È conforto al mio penar!

This fatal sight doth warn me
To chase from my inmost soul
The image so dearly and fatally loved;
But no, I cannot—ah no, I cannot!
To me it is the light of heaven!
The boon that comforts my wounded heart!

QUANDO RAPITA IN ESTASI—LOVE WRAPS MY SOUL IN ECSTASY. AIR. LUCY.

Moderato.

Quon - do ra - pi - ta in e - sta - si, Del più co - cen - te ar - do - re,
Love wraps my soul in ecs - ta - cy. Fill - ing my heart with glad - ness,

Col fa - vel - lar del co - - re, Mi giu - ra e - ter - na fè, e - ter - na fè.
Sha - dow - ing forth his faith to me,— The thought a - lone dis - pels all sad - ness.

in e - sta - si, Del più co - cen - te ar - do - re, Col fa - vel - lar del
in ecs - ta - cy, Fill - ing my heart with glad - ness, Sha - dow - ing forth his

co - - re, Mi giu - ru e - ter - na fè. Gli af - fan - ni miei di - men - ti - co,
faith to me, His faith, his faith to me. No more my tears of grief must flow,

Gio - ja di - vie - ne il pian - - - to; Par - - mi che a lui d'ac -
Sor - row be - fore it must va - - - nish; Once more I shall be

Cres.

can - - - - - to Si schiu - da il ciel per me,
hap - - - - - py In love res - tor'd, res - tor'd to me,
..... Si, schiu - da il ciel per me,
..... Yes, to me, res - tor'd to me,



res - tor'd, res - tor'd to me.
 si, schiu - da il ciel per me.

Alisa. Ah! giorni di d'amaro pianto,
 S'apprestano per te. [*Scorgendo Edgardo.*
 Egli s'avvanza—
 La vicina soglia.
 Io cauta veglierò. [*Parte.*

Entra EDGARDO.

Edg. Lucia, perdona
 Se ad ora inusitata
 Io vederti chiedo—ragion possente
 A ciò mi trasse. Pria che in Ciel biancheggi
 L'alba novella, dalle patrie sponde
 Lungi sarò.

Lucia. Che dici?

Edg. Pe' Franchi lidi amici
 Scioglio le vele—ivi trattar m'è dato
 Le sorti della Scozia.

Lucia. E me nei pianto abbandoni così?

Edg. Pria di lasciarti
 Ashton mi veggia—stenderò placato
 A lui la destra, e la tua destra, pegno
 Fra noi di pace, chiederò.

Lucia. Che ascolto?
 Ah, no! Rimanga nel silenzio avvolto
 Per or l'arcano affetto.

Edg. Intendo. D, mia stirpe
 Il reo persecutor di mali miei
 Ancor pago non è. Mi tolse il padre,
 Il mio retaggio avito
 Con trame inique m'usurpò—nè basta?
 Che brama ancor? che chiede
 Quel cor feroce e rio?
 La mia perdita intera? il sangue mio?
 Ei m'odia!

Lucia. Ah, no! Mi abboire!

Edg. Calma! Oh, Ciel, quell'ira estrema!

Edg. Fiamma ardente in sen mi scorre?
 M'odi!

Lucia. Edgardo! M'odi, e trema!

Edg. Sulla tomba che rinserra
 Il tradito genitore,
 Al tuo sangue eterna guerra
 Io giurai nel mio furore!
 Ma ti vidi, in cor mi nacque,
 Altro affetto, e l'ira tacque.
 Pur quel voto non è infranto—
 Io potrei compirlo ancor!

Lucia. Deh, ti placa! deh, ti frena!
 Può tradirne un solo accento!
 Non ti basta la mia pena?
 Vuoi ch'io mora di spavento?
 Ceda, ceda ogn'altro affetto,
 Solo amor t'infiammi il petto!
 Ah, il più nobile, il più santo
 De' tuoi voti è un puro amor!

Edg. Qui, di sposa eterna fede

Alice. Ah! trust not to hope so joyously,
 Grief yet may be in store. [*Perceiving Edg.*
 He now approaches—
 Soon will he be with thee.
 With caution will I watch. [*Exit.*

Enter EDGAR.

Edg. Ah, dear Lucy, thy pardon
 I solicit for desiring this meeting.
 Strong was the reason I had to ask it:
 Ere another morning on me is dawning,
 From my dear-lov'd country
 I must depart.

Lucy. What say'st thou?

Edg. To France my course will lead me;
 Reasons of import there my presence calls for
 The interest of Scotland.

Lucy. And thus abandon me to grief and despair?
Edg. Nay, ere I leave thee, I will seek Ashton;
 My hand I'll proffer, thus friendship showing
 And, as a bond of peace, thy hand
 Of him will I demand.

Lucy. What hear I?
 Ah, no! in silence remaining will I suffer,
 From him our love concealing.

Edg. Thy motive this: still doth hatred
 His revengeful breast inflame;
 The persecutor still is he of my race.
 My father slaying,
 My heritage usurping,
 What would he be? is't not enough?
 Feroacious being, my ruin
 His fell heart still is seeking!
 My death desiring, he detests me!

Lucy. Ah, no! Abhors me!

Lucy. Calm, oh heaven, his o'erwrought anger!

Edg. Ah! with passion my heart consumeth!
 Hear me!

Lucy. Oh, Edgar! Hear me, and tremble!

Edg. O'er the ashes of my father,
 In the grave that now lie mould'ring,
 To thy kindred did I vow warfare
 By an oath in heav'n recorded!
 I beheld thee but to repent it,
 Wishing that vow could be rescinded.
 Yet it still remains recorded;
 Spite of fate, that vow can be fulfill'd!
Lucy. Oh! this anger, pray subdue it—
 These wild accents will but betray thee!
 My deep suffering should suffice thee;
 Wouldst thou give me greater mis'ry?
 Let not love by anger e'er be weaken'd,
 'Tis a passion far more holy!
 Let it, then, the noblest prove
 Of all thy vows, the vows of love!

Edg. Here to me, then, before high heaven,

Qui mi giura, al cielo innante!
Dio ci ascolta! Dio ci vede!
Tempio ed ara è un core amante?
Al tuo fato unisco il mio.
Son tuo sposo!

Lucia E tua son io!

A 2. Ah! soltanto il nostro foco
Spegnerà di morte il ciel!
A miei voti amore invoce!
A' miei voti invoce il ciel!

Edg. Separarei omai conviene.

Lucia. Oh, parola a me funesta!
Il mio cor con te ne viene!

Edg. Il mio cor con te qui resta!
Separarei omai convien.

Lucia. Ah, talor del tuo pensiero
Venga un foglio messaggero,
E la vita fuggitiva
Di speranza nutrirò!

Edg. Io di te memoria viva
Sempre, o cara, serberò.

Plight a wife's eternal love!
Let thy vows, if truly given,
Sanctioned be by one above!
Fate unites us, ne'er more to sever.
We're betrothed!

Lucy. I'm thine, I'm thine!

Both. Hear our vows of true affection!
Hear, oh heaven, we implore!
Shield our love with thy protection!
Grant but this, we ask no more!

Edg. Now, thou dear one, I must leave thee.

Lucy. Ah! those words with fear appal me!
With thy heart mine flies for ever!

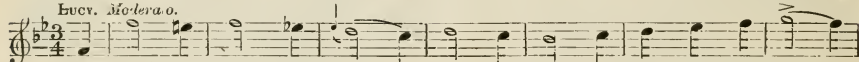
Edg. With thy heart mine's left for ever!
Yes, thou dear one, fly I must.

Lucy. Sometimes, when gone, oh, send me
But a leaf thy love to tell;
Thus my fleeting hope sustaining,
Thus all fear and doubt dispel.

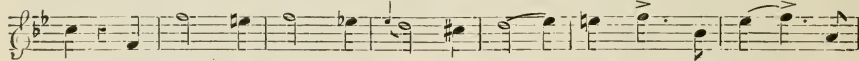
Edg. In my heart and thought thy image,
Dear one, e'er will treasure'd be.

VERRANO A TE SULL' AURE—UPON THE BREEZE TO THEE. DUET. LUCY and EDGAR.

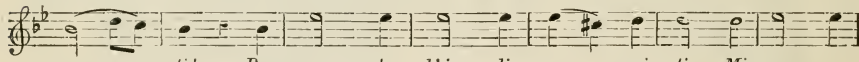
Lucy. Moderato.



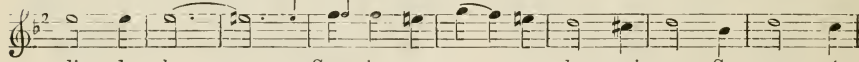
Ver - ran - no a te sull' au - - re I miei so - spi - ri ar - den - -
Up - on the breeze to thee shall fly My sighs and vows the sin - ce -



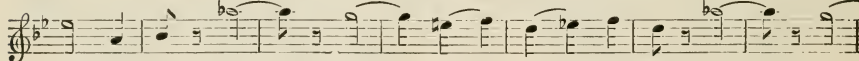
ti; U - drai nel mar che mor - mo - ra, L'e - co de' mi - ei la -
rest; The wave my plaints shall mur - mur by In c - choes the fond - est,



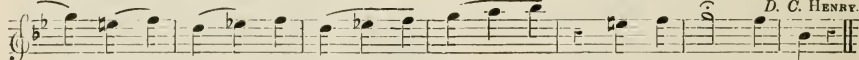
men - - ti! Pen - san - do ch'io di ge - - mi - ti Mi pas - co, e
dear - - est! Think, on my bo - som's an - guish deep I pine, nor



di do - lor; Spar - gi un a - ma - ra la - gri - ma, Su que - sto
this de - ny, - One tear of pi - ty weep, oh weep, And breathe one



pe - gno al - lor, Ah! su que - sto pe - gno al - lor, Ah! su . .
ar - dent sigh, Ah! yes, one ar - dent sigh, Ah! yes, .



. . que - sto pe - gno al - lor, . . . Ah! . . . su quel pe - gno al - lor.
. . one ar - - dent sigh, . . . Ah! . . . yes, one ar - dent sigh.

Edg. Io parto!

Lucia. Addio!

Edg. Rammentati ne stringe il cielo!

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Edg. I now depart!

Lucy. Adieu

Edg. Thy vows to me are witness'd in heaven!

END OF THE FIRST ACT.

ATTO II.

SCENA I.—Sala.—ENRICO e NORMANNO.

- Nor.* Lucia frà poco a te verrà.
Enr. Tremante l' aspetto;
 A festeggiar le nozze illustri
 Già nel castello i nobili parenti,—
 Giunser di mia famiglia;
 In breve Arturo qui volge.
 E s' ella pertinace osasse
 D' opporsi?
- Nor.* Non temer;
 La lunga assenza del tuo nemico,
 I fogli da noi rapiti,
 E la bugiarda nuova,
 Ch' egli s' accese d' altra fiamma,
 In core di Lucia spegneranno
 Il cieco amore.
- Enr.* Ella s' avvanza!
 Il simulato foglio porgimi,
 Ed esci sulla via che tragge
 Alla città regina di Scozia,
 E quì fra plausi, e liete grida
 Conduci Arturo! [*Normanno parte.*]

Entra LUCIA.

- Enr.* Appressati, Lucia!
 Speri più lieta in questo dì vederti,
 In questo dì, che d' Imeneo le faci
 S' accendono per te.
 Mi guardi—e taci!
- Lucia.* Il pallor, funesto, orrendo
 Che ricopre il volto mio,
 Ti rimprovera tacendo
 Il mio strazio, il mio dolore?
 Perdonare ti possa Iddio
 L' inumano tuo rigor.
- Enr.* A ragion me fe' spietato,
 Quel che t' arse indegno affetto;
 Ma si taccia del passato;
 Tuo fratello sono ancor.
 Spenta è l' ira nel mio petto,
 Spegni tu l' insano amor.
 Nobil sposo—
- Lucia.* Cessa, cessa!
Enr. Come? Come?
Lucia. Ad altr' uom
 Giurai mia fè!
Enr. Nol potevi!
Lucia. Enrico!
Enr. Basti!
 Questo foglio appien ti dice
 Qual crudel, qual' empio amasti!
 Leggi!
- Lucia.* Il core mi balzò!
Enr. Tu vacilli?
Lucia. Me infelice!
 Ah! la folgore piombò!

ACT II.

SCENE I. *An Apartment.*—HENRY and NORMAN.

- Nor.* Lucy thy summons will attend.
Hen. I tremblingly await her;
 For to complete these splendid nuptials
 My friends already assemble in this castle,—
 All my most honour'd kinsmen;
 And Arthur soon will arrive here.
 Yet should she, still obdurate,
 Oppose this marriage?
- Nor.* Fear thee not;
 He she mourns, too long hath been absent:
 The intercepted letters,
 With all our new-coin'd fictions,
 That in his heart new love was lighted,
 Will, in the breast of Lucy,
 Now extinguish the love she bore him.
- Hen.* Soft, she approaches!
 Quickly thy last-forg'd letter give to me,
 Then take the road that leads most promptly
 To the regal stately city of Scotland.
 And here to me conduct in triumph
 The bridegroom, Arthur! [*Exit Norman*]
- Enter LUCY.*
- Hen.* Draw nearer me, dear Lucy!
 I had hop'd this day to see thee in greater joy,
 When the bright torch of Hymen
 Is lighted up for thee.
 You hear not—you speak not!
- Lucy.* O'er my face this hue, so death-like
 In expression, bespeaks my sadness;
 Doth it not in silence tell thee
 All my anguish, all my madness?
 Oh! may heaven its pardon bestow,
 Though thou hast fill'd my heart with woe.
- Hen.* Now desist from wild complaining,
 From thy guilty love refraining,
 Thus no longer need restraining;
 Then thy brother will forgive.
 Hence with anger; this I but ask thee,
 Banish that guilty insaneness, thy love.
 Accept a noble husband!
- Lucy.* Cease, oh cease!
Hen. How?
Lucy. To another
 I long since pledg'd my faith.
- Hen.* Ah! thou couldst not!
Lucy. Oh, Henry!
Hen. Cease thee!
 Read this letter—'twill completely
 Prove to thee that he's a traitor!
 Read it!
- Lucy.* Be still, my trembling heart!
Hen. Why thus hesitate?
Lucy. Oh, unhappy!
 Now, alas! my heart is chill'd!

SOFFRIVA NEL PIANTO—WITH SUFFERING AND WEEPING. AIR. LUCY.

Larghetto.

Sof - fri - - va nel pian - to, Lan - gui - - a nel do - lo - re, La
With suf - - f'ring and weep - ing, I lan - - guish in sor - row, My

spe - - me, la vi - ta Ri - po - - si in un cor! L'i -
hope, my ex - ist - ence, Were fix'd in one heart! If

stan - te di mor - te E giun - to per me, Quel
that heart prove faith - less, The mo - ment of death most

co - - re in - fe - de - - le Ad al - tra, ai al - tra si diè!
wel - - come will be, Ah! most wel - come, most wel - come will be!

Enr. Un folle ti accese,
Un perfido amore:
Tradisti il tuo sangue,
Per vil seduttore,
Ma degna del cielo
Ne avesti mercè:
Quel core infedele
Ad altra si diè.

Lucia. Che fia?

Enr. Suonar di giubilo senti la riva
[*Si ascoltano eccheggiare da lontano festivi suoni.*]

Lucia. Ebbene?

Enr. Giunge il tuo sposo!

Lucia. Un brivido

Mi corse per le vene!

Enr. A te s' appresta il talamo.

Lucia. La tomba a me s' appresta!

Enr. Ora fatale è questa. M' odi.

Spento è Guglielmo, ascendere

Vedremo il trono Maria;

Prostrata è nella polvere

La parte ch' io seguita.

Dal precipizio Arturo

Può sottrarmi sol egli.

Lucia. Ed io?

Enr. Salvar mi devi!

Lucia. Enrico!

Enr. Vieni—allo sposo!

Lucia. Ad altri giurai!

Hen. His heart, so insidious,
Is base and perfidious;
From thy love abstaining,
Thy passion disdaining.
A meet guerdon given
Thou'lt yet have from heaven:
That heart, to thee faithless,
Another's will be.

Lucy. What hear I?

Hen. Those sounds of joy denote his arrival.

[*Festive sounds are heard in the distance.*]

Lucy. Say whom, then?

Hen. Thy future husband!

Lucy. An icy chill

Through my poor heart is coursing!

Hen. For thee alone thy bridegroom waits.

Lucy. The tomb is my only refuge.

Hen. Fate this dark hour must have mark'd its own.

Listen. Against King William have I,

With others, long been planning rebellion;

But now those plans are all reveal'd—

Our treason is detected.

Arthur alone can save me

From the death now impending.

Lucy. What wouldst thou?

Hen. Wed him, thus save me!

Lucy. Oh, Henry!

Hen. Come—to thy husband!

Lucy. My heart is another's!

SE TRADIRMI TU POTRAI—O'ER THY BROTHER DEATH'S IMPENDING. DUET.
HENRY and LUCY.

HENRY. Vivace.

Se tra - dir - mi tu po - tra - i, La mia sor - te è
O'er thy bro - ther death's im - pend - ing, On thy an - swer my

già com - pi - ta; Tu m' in - vo - li o - no - re e vi - ta, Tu la
 life's de - pend - ing; Thy re - fu - sal will be send - ing Me to

scu - re ap - pre - sti a me! Ne' tuoi so - gni mi ve - dra - i,
 meet a re - bel's fate! In thy dreams thou'lt see me gla - ring,

Om - bra i - ra - ta e mi - nac - cio - sa; Quel - la scu - re san - gui -
 To thy sight my shade ap - pear - ing, Will to thee bring grief des -

no - sa Sta - rà sem - pre in - nan - zi a te, Sta - rà sem - pre, sta - rà
 pair - ing— Oh! com - ply, ere it be too late; Oh! com - ply ere yet too

sem - pre in - nan - zi a te; Sta - rà sem - pre, sem - pre, sem - pre in -
 late, ere yet too late; Oh! com - ply, ere yet too late; Oh! com -

Lucr.
 nan - - zi a te! Tu che ve - di il pian - to mi - o,
 ply, ere yet too late! Canst thou see me, weep - ing, lan - guish,

Tu che leg - gi in que - sto co - re, Se re - spin - to il mio do -
 And be - hold my heart's deep an - guish, Yet ex - pect that thou canst

lo - re Co - me in ter - ra in ciel non è? Tu mi to - - gli, e -
 van - quish All my loath - ing for such a fate? Though on earth all

ter - no Id - di - o, Que - sta vi - ta di - spe - ra - ta;
 hope's de - part - ed, Through des - pair - ing, bro - ken - heart - ed,

Io son tan - to sven - tu - ra - ta, Che la mor - te è un ben per
 Joy in heav'n will be im - part - ed, — Death, thy com - ing I a -

me, Sì la mor - te, sì la mor - te è un ben per
 wait, Death, thy com - ing I a - wait, I a - wait, I a -

me, Sì la mor - te, sì, la mor - - - te è un ben per me. [Parte.
 wait. Death thy com - ing I a - wait, Yes, for death I a - wait. [Exit

Entra ARTURO, NORMANNO, Cavalieri e Dami congiunti di Aston, Paggi, Armigeri abitanti di Lammermoor, e Domestici.

Enter ARTHUR, NORMAN, Knights and Ladies related to Ashton, Pages, Squires, Inhabitants of Lammermoor, and Domestics.

PER TE D'IMMENSO GIUBILO—HAIL TO THIS DAY OF JUBILEE. CHORUS.

Andante mosso

Per te d'im-men-so giu-bi-lo! Tut-to s'av-vi-va in-tor-no!
Hail to this day of ju-bi-lee! Hence ev'-ry thought of sad-ness!

Per te veg-giam ri-na-sce-re, Del-la spe-ran-za il gior-no!
Bright hope, through thee, new-born will be, Day of de-light and glad-ness!

Quì l'a-mi-stà ti gui-da, Quì ti con-du-ce a-side
Love's star doth hi-ther guide thee, Friend-ship a-wait-eth be-side
thee, Bright star no night can hide thee, Nor thy re-ful-gence im-

mor, Qual a-stro in not-te in-fi-da, Qual ri-so nel do-
pair, Oh, bright star, no night can hide thee, Nor thy re-ful-gence im-

lor, Qual as-tro in not-te in-fi-da, Qual ri-so nel do-lor.
pair, No night can hide thee, Nor thy re-ful-gent light im-pair.

Art. Dov' è Lucia?

Enr. Qui giungere—or la vedrem.
Se in lei, soverchia è la mestizia,
Ma ravigliarti—no, non dei.
Dal duolo oppressa e vinta:
Piange la madre estinta.

Art. M'è noto. Or solvi un dubbio:
Fama suonò. ch' Edgardo
Sovr' essa temerario
Alzare osò lo sguardo.

Enr. È vero, quel folle ardia ma.

Nor. e. Coro. S' avvanza quì Lucia!

Entrano LUCIA, ALISA, e RAIMONDO.

Enr. [Presentando Arturo a Lucia.]
Ecco il tuo sposo?
(Incauta! perdermi vuoi!)

Lucia. Gran Dio!

Art. Ti piaccia i voti accogliere
Del tenero amor mio.

Enr. [Accostandosi al tavolino ov' è il Contratto Nuziale, troncando le parole ad Arturo.]

Omai si compia il rito.
T' appressa!

Art. Oh, dolce invito!

Art. But where is Lucy?

Hen. Not long thou'lt wait—she soon will come.
But if in grief to thee she seemeth,
Be not astonish'd—pray do not heed it,
For woe still holds its empire:
Her mother's death she mourneth.

Art. Fear not, I will respect it. But solve this doubt.
Fame doth report young Edgar,
Did dare, with mad presumption,
Himself to woo the maiden.

Hen. Yes, truly, his folly reach'd thus far.

Nor. & Cho. See, now thy bride doth approach!

Enter LUCY, ALICE, and RAYMOND.

Hen. [Presenting Arthur to Lucy.]
There is thy husband!
(Oh, ingrate! cause not my ruin!)

Lucy. (Ah, great heaven!)

Art. Receive the vows of endless love,
Dear maid, which now I offer!

Hen. [Going to the table on which the Marriage Contract lies, and interrupting Arthur.]

At once the rite accomplish.
Now haste thee!

Art. Oh, blissful moment!

Ancia. (Io vado al sacrificio!)

Rai. (Reggi buon Dio l'affitta!)

Lucia. [Si accosta al tavolino e firma il contratto.]

Me misera! la mia condanna
Ho scritta!)

Enr. (Respiro!)

Lucia. (Io gelo ed ardo! Io manco!)

Tutti. Qual fragor! Chi giunge?

Entra EDGARDO.

Edg. Edgardo!

Lucia. Edgardo! oh, fulmine!

Coro. Edgardo—oh, terror!

[Lo scampiglio è universale.—Alisa col soccorso di alcune Dume solleva Lucia, e l'adagia sopra una seggiola.]

Enr. (Chi rafferna il mio furore,
E la man che al brando corse?
Della misera in favore
Nel mio petto un grido sorse!
È mio sangue! l'ho tradita!
Ella sta fra morte e vita!
Ah, che spegnere non posso
I rimorsi del mio core!)

Edg. (Chi mi frena in tal momento?
Chi troncò dell'ire il corso?
Il suo duolo, il suo spavento
Son la prova d'un rimorso!
Ma, qual rosa inaridita,
Ella sta fra morte e vita!
Io son vinto son commosso,
T'amo, ingrata—t'amo ancor!)

Lucia. (Io sperai che a me la vita
Tronca avesse il mio spavento;
Ma la morte non m'aita,
Vivo ancor per mio tormento!
Da' miei lumi cadde il velo;
Mi tradì la terra e il Cielo!
Vorrei piangere, e non posso:
M'abbandona il pianto ancor!)

Art Rai. Alisa, Nor. e Coro.

(Qual terribile momento!
Più formar non so parole;
Densa nube di spavento
Par che copra i rai del sole.
Come rosa inaridita
Ella sta fra morte e vita!
Chi per lei non è commosso
Ha di tigre in petto il cor!)

Enr. Art. Nor. e Cavalieri.

T'allontana! sciagurato!
O il tuo sangue fia versato!

Edg. Morirò, ma insieme col mio
Altro sangue scorrerà!

Rai. Rispettate, in me di Dio
La tremenda maestà.
In suo nome vel comando,
Deponete l'ira e il brando!
Pace, pace—egli abborisce
L'omicida e scritto sta:
'Chi di ferro altrui ferisce,
Pur di ferro perirà!'

Enr. Sconsigliato in queste porte
Chi ti guida!

Lucy. (A victim to sacrifice for'd!)

Ray. (May heav'n extend to her support!)

Lucy. [Approaches the table and signs the contract.]

(Oh, misery! by fate constrain'd,
I have signed it!)

Hen. (Once more I breathe!)

Lucy. (What feeling comes o'er me? Oh, help me!)

Cho. Whence that noise? who comes there?

Enter EDGAR.

Edg. It is Edgar!

Lucy. 'Tis Edgar! but ah, too late!

Cho. Edgar here—ah, stern fate!

[The consternation is general.—Alice, with the help of some of the Ladies, raises Lucy, and places her on a chair.]

Hen. (Why am I my arm restraining,
And from vengeance still refraining?
Doth her mis'ry, uncomplaining,
Draw from me pity still remaining?
In my veins her blood is flowing,
Yet 'twixt life and death she's hov'ring
In my breast affection lingers,
Remorse arises in my heart.)

Edg. (Why am I my arm restraining?
And from vengeance still refraining?
Doth her suffering, her uncomplaining,
Tell of love within her heart remaining?
Like a rose that blooms and withers,
So 'twixt life and death she hovers!
And, though false to me,
Still love my heart inspires.)

Lucy. (Now I call on death to take me,
In this hour of bitter trial,
But to mis'ry death forsakes me—
E'en that hope meets with denial.
Ah! too late the truth's imparted;
I'm betrayed by earth and heaven!
Would I weep, tears are denied me:
Despair consumes my heart!)

Art. Ray. Alice, Nor. & Cho.

(Ah! these words with doubts confound me;
All seems mystery around me;
Now distrust and fear enthrall me,
And the dark clouds of fate appal me.
Like a rose that blooms and withers,
So 'twixt life and death she hovers!
He who hath for her no pity,
Of a tiger hath the heart!)

Hen. Art. Nor. & Knights.

Now depart from here this moment,
Or thy blood full soon will flow!

Edg. I may die, but with me others
To their last account shall go!

Ray. Hold, rash men: all-seeing heaven,
In its power and majesty,
By my voice doth here command ye,
Cease your strife, subdue your anger
Oh, be peaceful—heav'n doth abhor it;
Do no murder! for thus 'tis writ:
'He who sheds another's life-blood,
Such shall also be his doom!'

Hen. Why hath Edgar within
My castle—

Edg. La mia sorte il mio dritto.
Lucia, la sua fede a me giurò.
Rai. Ah! questo amor funesto obblia:
Ell' è d' altri.

Edg. D' altri!—no!
Rai. [*Gli presenta il Contratto Nuziale.*] Mira!
Edg. [*A Lucia, dopo averlo letto.*] Tremi!
Ti confondi! Son tue cifre?
A me rispondi!

Lucia. [*Con voce simile ad un gemito.*] Sì!
Edg. [*Soffocato la collera le rende l' anello.*]
Riprendi il tuo pegno, infido cor!
Il mio dammi!

Lucia. Almen!
Edg. Lo rendi!
[*Lucia nel massimo smarrimento intende appena ciò che fa.—Quindi si toglie l' anello da dito, di cui Edgardo se ne impudronisce al momento.—Sciogliendo il freno allo sdegno getta l' anello e lo calpesta.*]

Hai tradito il cielo e amor!
Maledetto sia l' istante!
Che di te mi rese amante—
Stirpe iniqua abominata—
Io dovea da te fuggir!
Ah! ma di Dio la mano irata
Vi disperda!

Hen. Art. Nor. e Cavalieri. Insano ardir!

Edg. I will tell thee: 'twas for Lucy,
Who to me her faith did plight.
Ray. Know that she is now another's,
And forget her.

Edg. Forget!—no!
Ray. [*Showing the Marriage Contract.*] See!
Edg. [*To Lucy, after reading the Contract.*] Tremble:
Thou'rt confounded—didst thou sign this?
Give me thy answer?

Lucy. [*In a trembling and subdued tone.*] Yes!
Edg. [*Enraged, and returning her ring.*]
Take back this token, unfaithful heart!
Mine return me!

Lucy. Ah me!
Edg. Return it!
[*Lucy, completely bewildered, is hardly conscious of what is going on.—She takes the ring from her finger, which Edgardo hastily snatches.—Giving way to his fury, he throws it down and stamps on it.*]

False thou hast been to heav'n and love!
May the hour be accurs'd when I beheld thee!
When I madly thought thy vows were faithful.
Thou art shameless, like thy kindred—
Why did I not shun all thy race?
May high heaven's just hand o'ertake thee,
And avenge me!

Hen. Art. Nor. & Knights. He madly raves!

ESCI, FUGGI—HENCE FROM MY SIGHT. CHORUS.

Vivace.



E - - sci, fug - gi il fu - ror che m'ac - cen - de. So - lo un
Hence from my sight, ere my ven - geance des - cend - ing— But for a
pun - to i suoi col - pi so - spen - de, Ma r'ia po - co più a
me - ment its fu - ry sus - pend - ing— Shall, with the force of a
tro - ce, più fie - - ro, Sul tu - o ca - po ab - bor -
ha - tred ne'er end - - ing, On thy bare head for thy
ri - - - to ca - drà, Ma fra po - co più a - tro - ce più
trea - - che - ry fall, Shall, with the force of a ha - tred ne'er
fie - - ro, Sul tu - o ca - po ab - bor - ri - - to ca - drà,
end - - ing, On thy base head for thy trea - che - ry fall.

Si, la macchia d' oltraggio si nero
Col tuo sangue lavata sarà!
Edg. Trucidatemi! e pronubo al rito
Sia lo scempio d' un core tradito!
Del mio sangue coperta la roglia

Yes, the stain left by an outrage so dire,
Cannot be effac'd till thy life-blood expire!
Edg. Spare me not! let thy fury be sa'd;
Death will be welcome to one thus betray'd!
With my blood seal the bond of your hatred,

Dolce vista per l'empia sarà:
Calpestando l'esangue mia spoglia
All'altare più lieta ne andrà.

Lucia. Dio lo salva in sì fiero momento,
D'una misera ascolta il lamento!
È la prece d'immenso dolore
Che più in terra speranza non ha!
È l'estrema domanda del core!
Che sul labbro spirando mi sta!

Kai. Alisa, e Dame. Infelice, t'invola—t'abbandona:
I tuoi giorni, il suo stato rispetta.
Vivi! e forse il tuo duolo fia spento:
Tutto è lieve all'eterno pietà.
Quante volte ad un solo tormento
Mille gioie succeder non fa!

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Here at the feet of a false perjur'd maid,
To the altar, my corse her footsteps spurning,
More enjoyment to all it will afford.

Lucy. Ah! great heaven, afford thy protection,
Deign to hear me in this hour of danger!
Hear the cry of a heart that is breaking—
Oh, spare his life I in anguish implore!
In life no ray of hope is left me:
Grant this pray'r, I'll ne'er supplicate more!

Kay. Alice, & Ladies. Go, unhappy man, go quickly!
Prudence now doth bid thee fly;
Thy woes may then inspire some pity.—
Let her not behold thee die!
Her grief demands thy forbearance;
And woes like thine joys may succeed!

END OF THE SECOND ACT.

ATTO III.

SCENA I.—Sala.

ACT III.

SCENE I.—A Hall.

D' IMMENSO GIUBILO—LOUD SHOUTS OF JUBILEE CHORUS.

f *Allegro.*

D' im - men - so giu - bi - lo s' in - nal - zi un gri - do; D' im - men - so
 Loud shouts of ju - bi - lee in joy a - ri - sing; Loud shouts of

giu - bi - lo s' in - nal - zi un gri - do, Cor - ra la Sco - zia di li - do in
 ju - bi - lee in joy a - ri - sing, Wa - king on Sco - tia's shore e - cho on

li - do, — E av - ver - ta i per - fi - di, no - stri ne - mi - ci,
 e - cho, Warn - ing shall be to thee, trea - cher - ous e - ne - my,

Che a noi sor - ri - do - no le stel - le an - cor; E av - ver - ta i per - fi - di,
 That all thy wiles can af - fect us no more; Warn - ing shall be to thee,

no - stri ne - mi - ci, Che a noi sor - ri - do - no le stel - le an - cor.
 trea - cher - ous e - ne - my, That thy wiles can af - fect us no more.

Entra RAIMONDO e NORMANNO.

Rai. Cessi, ah cessi, quei contenti!
Coro. Sei cosperso di pallor!
 Ciel, che rechi?
Rai. Un fiero evento!
Coro. Tu ne agghiacciasti di terror!
Rai. Dalle stanze ove Lucia
 Trattava avea col suo consorte,
 Un lamento, un guido uscia,
 Come d' uom vicino a morte,
 Corsi ratto in quelle mura:
 Ah! terribile sciagura!
 Steso Arturo al suol giaceva
 Muto, freddo, insanguinato;
 E Lucia l' acciar stringeva,
 Che fu già del trucidato.
 Ella in me le luci affisse:
 'Il mio sposo ov' è?' mi disse;
 E nel volto suo pallente
 Un sorriso balenò.
 Infelice! della mente
 La virtude a lei mancò!
Tutti. Oh! qual funesto avvenimento!
 Tutti ne ingombra cupo spavento!
 Notte, ricopri la ria sventura
 Col tenebroso tuo denso vel!

Enter RAYMOND and NORMAN.

Rai. Cease those sounds of glad contentment!
Cho. Why art thou so deadly pale?
 Speak thy tidings?
Rai. A deed of horror!
Cho. Ah! thy words with fear affright!
Rai. From the chamber in which with Lucy
 The fond bridegroom sought retirement,
 Soon did issue a groan of terror,
 As from one in death departing.
 Swiftly there I ran and enter'd:
 Ah! wretched sight! deed of horror!
 There lay Arthur, at length extended,
 Mute and death-struck, his life-blood welling
 There, too, Lucy stood in triumph,
 With a sword still waving o'er him.
 With wild glare, her eyes fix'd on me,
 'Where's my husband?' she whisper'd;
 And upon her bloodless countenance
 A smile of pleasure flash'd.
 Ah! too plainly from her mind
 All reason had for ever fled!
All. Ah! fatal moment! dark deed of horror!
 It doth inspire us with fears appalling!
 Night, hide for ever this dread misfortune
 With thy impervious and gloomy veil!

Coro. Ah, quella destra di sangue impuro
L'ira non chiami su noi del Ciel!
Rai. Eccola!

Entra LUCIA.

Lucia. Il dolce suono
Mi colpì di sua voce!
Ah! quella voce m'è qui nel cor discesa!
Edgardo, io ti son resa,
Fuggita io son da' tuoi nemici.
Un gelo mi serpeggia nel sen—
Trema ogni fibra—vacilla il piè;
Presso la fonte meco t'assidi alquanto!
Ohime! sorge il tremendo fastasma!
E ne separa!
Qui ricovriamo, Edgardo, a piè dell' ara!
Sparsa è di rose—un' armonia celeste—
Dì non ascoltì? Ah! l' inno
Suona di nozze! Il rito
Per noi s' appresta!
Oh, me felice!

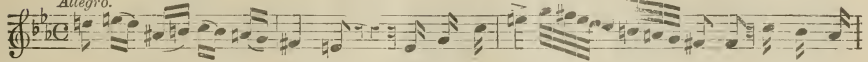
Cho. Oh, may that hand stain'd with blood impurely
Not draw upon us the wrath of heav'n!
Rai. Behold her!

Enter LUCY.

Lucy. Sweetly on my ear
His dear voice now is sounding!
Those lov'd tones fill my heart with rapture.
Oh, Edgar, I am restor'd to thee,
And all thy enemies have vanish'd!
Through my bosom icy chills now do creep—
Each fibre trembles—my footsteps falter!
Near to the fountain, oh, let us rest together!
Alas! what horrid phantom arises!
Quickly from here, dear Edgar,
We'll fly to the altar! Roses bestrew it—
Harmony celestial greets us—
Dost thou not hear it?
Ah! 'tis to consecrate our marriage!
Oh, hasten to seek the altar!
Ah, what felicity!

OH, GIOJA CHE SI SENTE—THE JOY THAT NOW INSPIRES ME. AIR. LUCY.

Allegro.

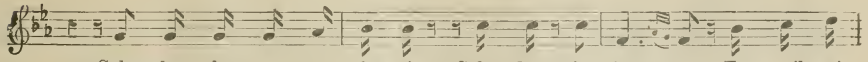


Oh gio - ja che si sen - te, Oh gio - ja che si sen - te, e non si
The joy that now in - spires me, The joy that now in spires me, no lips can

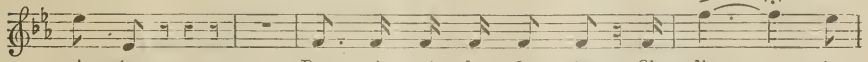
Larghetto.



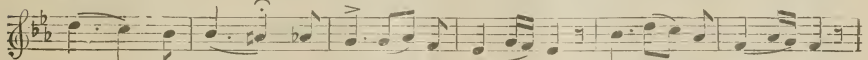
di ce! Ar - don gl' in - sen - si,
ut ter! The cen - ser's light - ed,



Splen - don le sa - cre fa - ci, Splen - don in - tor - no, Ec - co il mi -
Bright - ly, too, burn the ta - pers, And, rob'd in splen - dour, The priest is



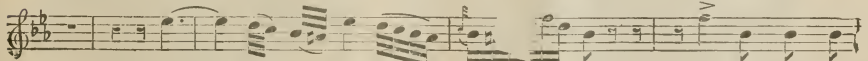
ni - stro. Por - gi - mi la de - stra— Oh, lie - . . . to
wait - ing. Give to me thy right hand— Oh, hap - . . . py



gior - . . . no! Al - fin son tu - a, al - fin sei mi - o,
day, hap - py day! Till death shall part us thy bride am I, love!



A me ti do - . . . na, a me ti . . . do - na un Di - o
This bliss - ful mo - . . . ment re - pays for . . . all my . . . suf - fring.



O . . . gni pia - cer più gra - . . . to, Sì, o - gni pia -
Now, in sweet calm u - . . ni . . . to, All, all that I

ce . . . re mi fia con te di - vi - so, Con te, con
hop'd for is mine, is mine, for ev - er, Is mine, is

te. Del ciel cle - men - - te, del
mine. Oh, heav'n - - ly fa - ther, to

ciel cle - men - te un ri - - - - so, La vi - ta a noi sa -
thee my thanks now I ren - - - - der, For love res - stor'd to

rà, la vi - ta a noi, a noi sa -
me, res - tor'd to me, for love res - tor'd to

rà, Del ciel cle - men - to, cle - men - te un ri - so, la vi - ta a noi, a noi sa -
me, Oh, heav'n - ly fa - ther, thanks now I ren - der, thanks now I render For love res -

rà, La vi - ta a noi sa - rà,
tor'd, res tor'd to me, res - tor'd

. a no - i sa - - - - - rà, sa - rà.
. to me, res - - - - - tor'd to me.

Rai. S' avanza Enrico!

Entra ENRICO.

Enr. Ditemi, vera è l' atroce scera?

Rai. Vera, pur troppo!

Enr. Ah, perfida!

Ne avrai condegna pena!

Coro. T' arresta!

Rai. Oh ciel!

Non vedi lo stato suo?

Lucia. Che chiedi?

Non mi guardar sì fiero,

Segnai quel foglio è vero,

Nell' ira sua terribile

Calpesta, oh Dio, l' anello!

Mi maledice, ah! vittima

Fui d' un crudel fratello!

Ma ognor t' amai ognora, ognora,

Edgardo, ah! e t' amo ancor.

Che mi nonasti? Artaro!

Ah, non fuggir, perdono!

Enr. Lucia, Lucia! gran Dio!

Ray. Henry approaches!

Enter Henry.

Hen. Tell me, can what I've heard be true?

Ray. Ah yes, 'tis too true!

Hen. What perfidy!

Her punishment shall be condign!

Cho. Have mercy!

Ray. Oh heav'n!

Canst thou not see her state is hopeless?

Lucy. What hear I?

Glare not on me so fiercely,

That pledge, so fatal, 'tis true I sign'd,-

And in his anger terrible

He spurn'd the ring I gave him!

Heap'd curses on me, poor victim

Of a most cruel brother!

I love but thee—no other,

Dear Edgar, can I love.

Who didst thou name? was it Arthur?

Ah! do not fly! pity, pardon me!

Hen. Oh Lucy!—Great heav'n, lost for ever

SPARGI D'AMARO PIANTO—GH, SHED ONE TEAR OF PITY. AIR. LUCY.

Moderato.

Spar - gi d'a - ma - ro pian - to, Il mio ter - re - stre ve -
Oh shed one tear of pi - ty. When in the grave I'm ly -

lo! Men - tre las - sù nel cie - lo Io pre - ghe - rò, pre - ghe -
ing! Though I may be in hea - ven, Yet still I'll pray, still I'll

rò per te. Al giun - ger tu - - o sol - tan - to, Fia bel - lo il
pray for thee. Till thou hast join'd me there, love, Heav'n hath no

ciel per mè! Ah si, Ah si, Ah si, per me, Fia bel - lo il
joy for me! Ah no, Ah no, Ah no, for me, No joy hath

ciel, il ciel, per me, Ah si, Ah si, per me, ver me,
heav'n for me, for me, Ah no, Ah no, ah no, for me,

si, per me,
for me,

per me, per me,
no joy for me.

Enr. Giorni amaro pianto—
Serba il rimorso a me!
Lucia. Spargi di qualche, &c.

[Parte.
[Partono.

Hen. Who can refrain from weeping?
Tears of remorse must flow!
Lucia. Oh, shed one tear, &c.

[Esce.
[Exeunt.

SCENA II.—Parte esterna del Castello.—Notte.

Entra EDGARDO.

Edg. Tombe degl' avi miei,
L'ultimo avanzo d' una stirpe infelice,
Deh! raccogliete voi.
Cessò dell' ira il breve foco,
Sul nemico acciario
Abbandonar mi vùò.
Per me la vita è orrendo peso,
L' universo intero è un deserto,
Per me senza Lucia.
Di faci tuttavia splende
Il castèllo. Ah! scarsa
Fu la notte al tripudio.
Ingrata donna, mentr' io mi struggo,
In disperato pianto,

SCENE II.—Exterior of a Castle.—Night.

Enter EDGAR.

Edg. Tombs of my sires departed,
The last descendant of a race most unhappy
Receive now here amongst you.
The flame of anger now hath vanish'd;
From my foe's sharp dagger
Death but a boon would be.
For me this life now is but a torture,
And the universe entire a desert,
Without 'tis shar'd with Lucy.
Resplendent lights are gleaming
Forth from the castle. Ah! quickly
'Mid their joy night is waning.
Ungrateful woman, while I, despairing,
Bitter tears am shedding,

Tu ridi, esulti accanto
Al felice consorte.
Tu delle gioie in seno,
Io dello morte!

Thou art with joy exulting
By the side of thy consort.
Joy is thy happy portion—
Death alone I embrace.

FRA POCO A ME RICOVERO—A PEACEFUL HOME AND REFUGE. AIR. EDGAR.

Allegretto.

Fra po - co a me ri - co - ve - ro Da - rà ne - glet - to a - vel - lo;
A peace - ful home and re - fuge A moul - d'ring grave will give me;

U - na pie - to - sa la - gri - ma, Non scen - de - rà su quel - lo! Ah!
No tear of pi - ty will be shed, No one will mourn de - ject - ed! Ah!

fin de - gli es - tin - ti, ah mi - se - ro, Man - ca il con - for - to a me! Tu
e - ven in death, wretch that I am, Such com - fort is de - nied! Thou,

pur, tu pur di - men - ti - ca Quel mar - mo di - spreg - gia - to;
false one, should at least for - get That tomb des - pis'd, neg - lect - ed;

Mai non pas - sar - vi o bar - ba - ra, Del tuo con - sor - tie a la - to; Ah! ri -
Ah! faith - less wo - man, pass it not Up - on thy hus - band lean - ing; Ah! res -

pet - ta al - men le ce - ne - ri Di chi mo - ria per te; Ri - spect - ta al - men le
spect at least the ash - es of him who died for thee! Res - spect at least the

ce - ne - ri Di chi mo - ria per te; Mai non pas - sar - vi tu lo di -
ash . . . es Of him who died for thee; Re - spect, re - spect at least the

men - ti - ca Ri - spect - ta al - me - no chi muo - re per te; Mai non pas -
sar - vi tu lo di - men - ti - ca Ri - spect - ta al - me . . . no chi muo - re per te; Res - spect, res -

pect at least the ash - es Of him who died, who died for thee; Res - spect, res -

pect at least the ash - es Of him who died, who died for thee;

muo - re chi muo - re per te, O bar - ba - ra, io mo - ro per te.
thee, him who died for thee, Of him who died, who died for thee.

Entrano Abitanti di Lammermoor, dal Castello.

Enter Inhabitants of Lammermoor, from the Castle.

Coro. Oh, meschina!—Oh, fato orrendo!

Più sperar non giova omai.

Questo dì che sta sorgendo,
Tra-montar non più non vedrà.

Edg. Giusto cielo! rispondete,
Di chi mai, di chi piangete?

Coro. Di Lucia!

Edg. Lucia diceste? su parlate?

Coro. Sì, la misera sen muore!

Cho. Ah, poor maiden!—Ah, day of horror!

Hope 'twere vain to cherish longer.

Dawning day will close in sorrow.

Ne'er to dawn on her again.

Edg. Righteous heaven! answer quickly,
Say for whom ye are lamenting?

Cho. 'Tis for Lucy!

Edg. For, Lucy, said ye? hear I rightly?

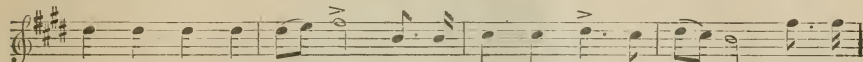
Cho. Yes, in misery she is dying!

FUR LE NOZZE A LEI FUNESTE—SINCE HER MOST UNHAPPY UNION. EDGAR and Chorus.

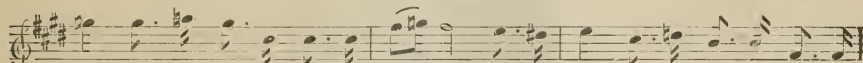
CHORUS. Moderato.



Fur le noz-ze a lei fu - ne - ste, Di ra - gion la tras - sea - mo - re, S' av - vi -
Since her most un - hap - py u - nion, She hath been be - reft of rea - son; Her last



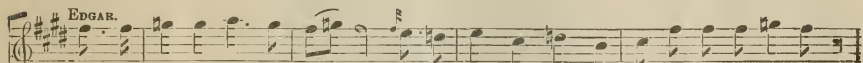
ci - na all' o - re e - stre - me, E te chie - de per te ge - me, Que - sto
hour with speed ap - proach - eth, Yet her love for thee re - main - eth. Dawn - ing



dì, que - sto dì che sta sor - gen - do, Tra - mon - tar, tra - mon - tar più non ve -
day, dawn - ing day will close in sor - row, Ne'er to dawn, ne'er to dawn on her a -



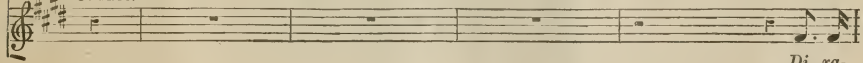
drà; Di ra - gion la tras - sea - mo - re, E ti chie - de per te ge - me.
gain; Her last hour with speed ap - proach - eth, Yet doth love for thee re - main.



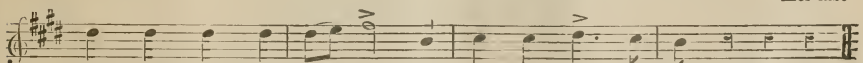
EDGAR.

Que - sto dì che stà sor - gen - do, Tra - mon - tar più non ve - drà, la mia Lu - ci - a!
Dawning day will close in sor - row, Ne - ver more to dawn on thee, oh dear - est Lu - cy!

CHORUS.



Di ra -
Her last



gion la tras - sea - mo - re, Per te, sì, sì, per te.
hour with speed ap - proach - eth, Yet love for thee re - mains.

Coro. Rimbomba già la squilla
In suon di morte!

Edg. Quel suono in cor mi piomba!
È decisa la mia sorte:

Rividerla ancor vogl'io!

Coro. Qual trasporto, sconsigliato!
Ah, desisti—ah, riedi in te!

Cho. The passing-bell breathes forth
The sounds of death!

Edg. That sound my heart is piercing!
It at last decides my fate:

Now once more will I behold her!

Cho. Quell thy transports, born of madness!
Ah, desist—to fate submit.

LUCIA DI LAMMERMOOR.

Entra RAIMONDO.

Rai. Dove corri, sventurato?
Ella in terra più non è!
Edg. In terra più non è—ella dunque!

Enter RAYMOND.

Ray. Stay, rash man, where art thou rushing?
From this world her spirit's fled!
Edy. On earth she's lost to me—soon I'll follow!

TU CHE A DIO SPIEGASTI L'ALI—THOUGH TO HEAV'N FROM SORROW FLYING.
AIR. EDGAR.

Moderato.

Tu che a Dio spie - ga - sti l' a - li, O bell' al - ma in - na - mo - ra - ta, Ti ri -
Though to Heav'n from sor - row fly - ing, Oh, thou lov'd one, thou a - dor'd one, Look on
vol - gi a me pla - ca - ta, Te - co a - scen - da, te - co a - scen - da il tuo fe -
me in an - guish dy - ing— To thee thy faith - ful one, thy faith - ful one will
del. Ah! se l' i - ra dei mor - ta - li Fe - ce a noi si cru - da
fly. Though on earth, love, mor - tal ha - tred Strove so long our hearts to
guer - ra, Se di - vi - si fum - mo in ter - ra, Ne con -
sev - er, Yet a - bove I will re - join thee, There u -
giun - ga il nu - me in ciel! Oh! bell' al - ma in - na - mo - ra - ta, Bell' al - ma in - na - mo -
ni - ted we shall be! Oh! my dear - est, my a - dor'd one, My dear - est, my a -
ra - ta, Ne con - giun - ga il nu - me in ciel! Oh! bell' al - ma in - na - mo -
dor'd one, There u - ni - ted we shall be! Oh! my dear - est, my a -
ra - ta! Bell' al - ma in - na - mo - ra - ta, Ne con - giun - ga il nu - me in ciel.
dor'd one, My dear - est, my a - dor'd one, There u - ni - ted we shall be

Io ti seguo!

[S'immerge il pugnale nel cuore.]

Rai. Forsennato!
Rai. e Coro. Ah! che fai?
Edg. Morir voglio!
Coro. Oh, tremendo! oh, nero fato!
Dio, perdona tanto orror!
[Alzando le mani al cielo, Edgardo spira.]

I'll rejoin thee!

[Plunges his poniard in his heart,

Ray. Ah! what madness!
Ray. & Cho. Ah! what wouldst thou?
Edg. Die to find her!
Cho. Height of mis'ry! cruel fate!
May he pardon find above!
[Raising his hands to heaven, Edgar expires.]

FINE DELL' OPERA.

END OF THE OPERA.

CHICAGO &
ALTON
RAILROAD



"THE ONLY WAY"
CHICAGO - ST. LOUIS
KANSAS CITY
AND POINTS BEYOND

Geo. J. Charlton, *Gen. Mgr.*
CHICAGO, ILLINOIS.

THE ACME OF ARTISTIC EXCELLENCE

The EVERETT PIANO.

Represents all that is best of human endeavor in piano construction on broadest and most advanced ideas; it is a recognized art product appealing to the cultured musical taste. It has won the highest attainable place in the estimation of those who have carefully studied it. Not only musicians, but all those who are ever ready to acknowledge marked superiority have recognized its superlative qualities and voluntarily paid it unstinted praise. This result has been accomplished because the Everett is a wonderful and original creation, imitating no other piano, but possessing many features entirely its own.

EVERETT TONE is Tone that COMPELS

This Definite Attribute Upholds
Everett Sovereignty Among Pianos


THE JOHN CHURCH COMPANY

CINCINNATI NEW YORK CHICAGO

Owners of

THE EVERETT PIANO CO., BOSTON

PAMPHLET BINDER
Syracuse, N. Y.
Stockton, Calif.

ML50.D6.L7 1890
-
C037572587
U.C. BERKELEY LIBRARIES

C037572587

DATE DUE

Music Library
University of California at
Berkeley



